

No. 2130

**UNITED STATES OF AMERICA
and
BRAZIL**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to a
co-operative program of rural education in Brazil. Rio
de Janeiro, 21 January and 15 February 1946.**

Official texts: English and Portuguese.

Registered by the United States of America on 20 March 1953.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
BRÉSIL**

**Échange de notes constituant un accord relatif à un programme
de coopération en matière d'enseignement rural au Brésil.
Rio-de-Janeiro, 21 janvier et 15 février 1946**

Textes officiels anglais et portugais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 20 mars 1953.

No. 2130. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND BRAZIL RELATING TO A CO-OPERATIVE PROGRAM OF RURAL EDUCATION IN BRAZIL. RIO DE JANEIRO, 21 JANUARY AND 15 FEBRUARY 1946

I

The American Ambassador to the Brazilian Minister of Foreign Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 375

Rio de Janeiro, January 21, 1946

Excellency,

I have the honor to refer to Resolution N° 28 adopted by the First Conference of Ministers and Directors of Education of the American Republics held in Panamá in September and October of 1943 and to our conversations relative to a certain cooperative program in Rural Education which might be undertaken between the Governments of the United States of Brazil and the United States of America.

I have also the honor to refer to the informal conversations relative to such a cooperative program in Rural Education held between representatives of the Brazilian Ministry of Agriculture and representatives of the Inter-American Educational Foundation, Inc., a corporation of the Office of Inter-American Affairs and an agency of the Government of the United States of America.

In accordance with the antecedents under reference, the Inter-American Educational Foundation, Inc., has entered into an agreement with the Ministry of Agriculture for a cooperative program in the field of Rural Education.² Under the terms of this agreement the Inter-American Educational Foundation, Inc., will make available for said cooperative program the sum of Two Hundred and Fifty Thousand (\$250,000.00) Dollars U. S. Currency, and the Ministry of Agriculture will contribute the equivalent in Brazilian currency of Seven Hundred and Fifty Thousand (\$750,000.00) Dollars U. S. Currency, this amount to be in addition to the regular budget of the Government of Brazil for rural education.

This cooperative program will be carried out by a special organization created within the Brazilian Ministry of Agriculture and pursuant to specific project agreements which will define the kind of work to be undertaken and the cost thereof and which will be signed by an appropriate official of the Inter-American

¹ Came into force on 15 February 1946, by the exchange of the said notes.

² United States of America: *Treaties and Other International Acts Series 1549*, p. 5.

Educational Foundation, Inc., and by an appropriate official of the Ministry of Agriculture.

It is understood that the Government of the United States of America will furnish through the Inter-American Educational Foundation, Inc., such educators, specialists and technicians as it may consider appropriate in order to collaborate with Brazilian educators, specialists and technicians in the realization of this cooperative educational program.

All materials, equipment and property acquired in connection with this program shall remain the property of the Government of Brazil upon the conclusion of the agreement referred to above, which agreement is expected to terminate on June 30, 1948.

I should appreciate it if Your Excellency would be so kind as to confirm to me your approval of this cooperative agreement which was signed on October 20th, 1945, by the Minister of Agriculture and by the President of the Inter-American Educational Foundation, Inc., and which embodies the details relative to the establishment and the methods of fulfillment of this cooperative educational program.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

Paul C. DANIELS
Chargé d'Affaires ad interim

His Excellency Dr. Pedro Leão Velloso
Minister for Foreign Affairs
Rio de Janeiro

II

The Brazilian Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador

[PORTUGUESE TEXT - TEXTE PORTUGAIS]

[TRANSLATION¹ - TRADUCTION²]

MINISTERIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES
RIO DE JANEIRO

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS
RIO DE JANEIRO

DEC/SEB/DAI/38/542.22(22)

DEC/SEB/DAI/38/542.22(22)

Em 15 de fevereiro de 1946

February 15, 1946

Senhor Embaixador,

Mr. Ambassador :

Tenho a honra de acusar o recebimento da nota dessa Embaixada, n^o 375, de 21 de janeiro último, relativa a um programa de cooperação sôbre ensino

I have the honor to acknowledge receipt of your Embassy's note No. 375, of January 21st last, relative to a program of cooperation in Rural Educa-

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

rural entre os Estados Unidos do Brasil e os Estados Unidos da América, o qual foi objeto de Acôrdo celebrado entre a "Inter-American Educational Foundation, Inc.", e o Ministério da Agricultura do Brasil.

2. Ficou estabelecido no referido Acôrdo que a "Inter-American Educational Foundation, Inc." corporação do Escritório de Negócios Interamericanos e repartição do Govêrno dos Estados Unidos da América, concorrerá para a execução desse programa com a soma de US\$250.000,00 (duzentos e cinquenta mil dólares), moeda americana, e o Ministério da Agricultura contribuirá com a quantia, em moeda brasileira, equivalente a US \$750.000,00 (setecentos e cinquenta mil dólares), quantia esta que não se confundirá com o orçamento regular do Govêrno brasileiro para a educação rural.

3. Esse programa de cooperação será levado a efeito por um organismo especial, a ser criado no Ministério da Agricultura, e obedecerá a projetos específicos que definirão a espécie de trabalho a ser executado e o custo respectivo. Esses projetos deverão ser assinados pelos funcionários representantes da "Inter-American Educational Foundation, Inc." e do Ministério da Agricultura.

4. O Govêrno dos Estados Unidos da América fornecerá, por intermédio da "Inter-American Educational Foundation, Inc.", os educadores, especialistas e técnicos que, na sua opinião, devam colaborar com os seus colegas brasileiros na execução do programa previsto.

tion between the United States of Brazil and the United States of America, and which was the subject of an Agreement entered into by the Inter-American Educational Foundation, Inc., and the Ministry of Agriculture of Brazil.

2. It was established in the said Agreement that the Inter-American Educational Foundation, Inc., a corporation of the Office of Inter-American Affairs and an agency of the Government of the United States of America, will make available for the execution of that program a sum of \$250,000.00 (two hundred and fifty thousand dollars), United States currency, and the Ministry of Agriculture will contribute the equivalent in Brazilian currency of \$750,000.00 (seven hundred and fifty thousand dollars), this amount to be in addition to the regular budget of the Brazilian Government for rural education.

3. This cooperative program will be carried out by a special organization to be created within the Ministry of Agriculture, and pursuant to the specific project agreements which will define the kind of work to be undertaken and the cost thereof. These project agreements will be signed by the officials representing the Inter-American Educational Foundation, Inc. and the Ministry of Agriculture.

4. The Government of the United States of America will furnish through the Inter-American Educational Foundation, Inc., such educators, specialists and technicians as it may consider appropriate in order to collaborate with their Brazilian colleagues in the realization of the foregoing program.

5. O material, o equipamento e os bens adquiridos em virtude dêste plano continuarão sob a propriedade do Governo do Brasil, quando expirar o acôrdo aqui referido, o que deverá ocorrer a 30 de junho de 1948.

6. Em resposta, cabe-me confirmar a Vossa Excelência haver o Governo brasileiro concordado com o mencionado Acôrdo sôbre educação rural, o qual, assinado a 20 de outubro último pelo Ministro da Agricultura e pelo Presidente da "Inter-American Educational Foundation, Inc.", dispõe acêrca do estabelecimento dêsse programa e dos métodos de pô-lo em prática.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos da minha mais alta consideração.

João NEVES DA FONTOURA

A Sua Excelência
o Senhor Adolf Berle Jr.
Embaixador dos Estados Unidos da
América

5. The material, equipment and property acquired by virtue of this plan shall remain the property of the Government of Brazil upon the conclusion of the agreement referred to above, which agreement is expected to terminate on June 30, 1948.

6. In reply, I have to confirm to Your Excellency the fact that the Brazilian Government has approved the aforementioned Agreement on rural education which, signed on October 20th last, by the Minister of Agriculture and by the President of the Inter-American Educational Foundation, Inc., embodies the details relative to the establishment and the methods of fulfillment of this cooperative educational program.

I avail myself of this occasion to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

João NEVES DA FONTOURA

His Excellency
Adolf Berle Jr.
Ambassador of the United States of
America